



Slovenské vydanie

## Informácie a oznámenia

Zväzok 57

18. septembra 2014

Obsah

2014/C 323/01	Predslov .....	1
---------------	----------------	---

### IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### **Dvor audítorov**

2014/C 323/02	Ročná účtovná závierka európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2013 .....	2
---------------	--------------------------------------------------------------------------------	---



**PREDSLOV**

(2014/C 323/01)

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, na základe ktorej je Dvor audítorov poverený kontrolou všetkých príjmov a výdavkov Únie, a ustanovenia článku 319 tejto zmluvy týkajúce sa udeľovania absolútorí, sú príjmové a výdavkové účty Dvora audítorov počínajúc rozpočtovým rokom 1987 každoročne overované nezávislým audítorom.

Správy nezávislého audítora Dvora audítorov o účtovnej závierke Dvora audítorov za rozpočtové roky 1987 až 1991 sa zasielali len predsedovi výboru pre kontrolu rozpočtu Európskeho parlamentu.

Od rozpočtového roku 1992 sa správy nezávislého audítora uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie* v súlade s rozhodnutím, ktoré prijalo kolégium Dvora audítorov na svojom zasadnutí dňa 8. júla 1993.

*Za Dvor audítorov*

Eduardo RUIZ GARCÍA

*generálny tajomník Európskeho dvora audítorov*

---

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

## DVOR AUDÍTOROV

ROČNÁ ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA EURÓPSKEHO DVORA AUDÍTOROV ZA ROZPOČTOVÝ ROK  
2013

(2014/C 323/02)

## OBSAH

	<i>Strana</i>
Osvedčenie účtovnej závierky .....	3
Správa nezávislého audítora .....	4
Účtovná závierka a vysvetľujúce poznámky.....	5
Súvaha k 31. decembru 2013 .....	5
Výkaz o finančných výsledkoch.....	6
Tabuľka toku hotovosti.....	7
Výkaz zmien čistých aktív .....	7
Účtovné metódy a poznámky k účtovnej závierke .....	8
1. Všeobecné informácie .....	8
2. Právny základ a účtovné pravidlá.....	8
3. Poznámky k súvahe.....	10
4. Poznámky k výkazu o finančných výsledkoch .....	14
5. Iné významné zverejnené údaje.....	15
Rozpočtové údaje za rok 2013 .....	17
A. Výpočet výsledku rozpočtového hospodárenia .....	17
B. Zosúladenie hospodárskeho výsledku s rozpočtovým výsledkom .....	17
Nezávislá správa o overení .....	19

**OSVEDČENIE ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY****Osvedčenie ročnej účtovnej závierky Európskeho dvora audítorov za rok 2013**

Ročná účtovná závierka Európskeho dvora audítorov za rok 2013 bola zostavená v súlade s hlavou IX nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie, účtovnými pravidlami schválenými účtovníkom Komisie, a účtovnými zásadami a metódami schválenými mnou.

Preberám zodpovednosť za zostavenie a predloženie ročnej účtovnej závierky Európskeho dvora audítorov v súlade s článkom 68 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Od povoľujúceho úradníka, ktorý osvedčil spoľahlivosť týchto informácií, som získal všetky informácie potrebné na zostavenie účtovnej závierky, ktorá zachytáva aktíva a pasíva Európskeho dvora audítorov a plnenie rozpočtu.

Týmto osvedčujem, že na základe týchto informácií a kontrol, ktoré som považoval za potrebné na schválenie účtovnej závierky, som získal primeranú istotu, že účtovná závierka vyjadruje pravdivo a verne zo všetkých významných hľadísk finančnú situáciu, výsledky transakcií a toky hotovosti Európskeho dvora audítorov.

V Luxemburgu 28. mája 2014

Isidoro RODRÍGUEZ DE LAS PARRAS  
účtovník Európskeho dvora audítorov

## I NEZÁVISLÁ AUDÍTORSKÁ SPRÁVA

Vedeniu

Európskeho dvora audítorov

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Európskeho dvora audítorov, ktorá pozostáva zo súvahy zostavenej k 31. decembru 2013, z výkazu o finančných výsledkoch, tabuľky toku hotovosti a výkazu zmien čistých aktív za rok končiaci k tomuto dátumu, zo zhrnutia hlavných účtovných metód a z iných vysvetľujúcich poznámok a ktorá sa začína na strane 8 a končí sa na strane 17.

### **Zodpovednosť vedenia za účtovnú závierku**

Vedenie zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie účtovnej závierky v súlade s nariadením Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie a delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách a za takú vnútornú kontrolu, ktorú vedenie určí, že je potrebná, aby sa zabezpečilo zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby.

### **Zodpovednosť audítora**

Našou úlohou je na základe auditu vyjadriť k tejto účtovnej závierke stanovisko. Audit sme uskutočnili v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi prijatými pre Luxembursko dozorným výborom finančného sektora („Commission de Surveillance du Secteur Financier“). Podľa požiadaviek týchto štandardov sme konali v súlade s etickými pravidlami a audit naplánovali a vykonali tak, aby sme získali primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Pri audite sme použili postupy na získanie audítorských dôkazov o sumách a informáciách uvedených v účtovnej závierke. Výber postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizika, či účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri hodnotení tohto rizika audítor zohľadňuje vnútornú kontrolu účtovnej jednotky zameranú na zostavenie a verné zobrazenie účtovnej závierky, pričom jeho cieľom nie je vyjadriť názor o účinnosti vnútornej kontroly účtovnej jednotky, ale vymedziť za daných okolností náležité audítorské postupy. Audit ďalej zahŕňa posúdenie vhodnosti uplatnených účtovných metód, primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj posúdenie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že sme získali dostatočné a primerané audítorské dôkazy na vyjadrenie nášho stanoviska.

### **Stanovisko**

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje pravdivo a verne finančnú situáciu Európskeho dvora audítorov k 31. decembru 2013, jeho finančnú výkonnosť a peňažné toky za uvedený rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie a delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách.

V Luxemburgu 28. mája 2014

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative  
v zastúpení  
Pierre KRIER

## ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA A VYSVETLJÚCE POZNÁMKY

### Súvaha k 31. decembru 2013

(EUR)

	Poznámka	31. december 2013	31. december 2012
<b>Neobežný majetok</b>			
Nehmotný majetok	3.1.	4 148 978	2 271 343
Nehnutelnosti, stroje a zariadenia	3.2.	95 610 315	95 437 237
Pohľadávky		25	25
		<b>99 759 318</b>	<b>97 708 605</b>
<b>Obežný majetok</b>			
Pohľadávky	3.3.	389 149	1 587 108
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	3.4.	12 479 808	23 625 043
		<b>12 868 957</b>	<b>25 212 151</b>
<b>Aktíva spolu</b>		<b>112 628 275</b>	<b>122 920 756</b>
<b>Dlhodobé pasíva</b>			
Zamestnanecké požitky	3.5.	66 374 932	58 935 308
Ostatné záväzky	3.6.	175 000	175 000
		<b>66 549 932</b>	<b>59 110 308</b>
<b>Krátkodobé pasíva</b>			
Rezervy	3.7.	1 052 207	3 066 916
Záväzky	3.8.	14 280 819	23 702 306
		<b>15 333 026</b>	<b>26 769 222</b>
<b>Pasíva spolu</b>		<b>81 882 958</b>	<b>85 879 530</b>
<b>Čisté aktíva</b>		<b>30 745 317</b>	<b>37 041 227</b>
Kumulatívny prebytok/deficit		37 041 226	39 460 724
Výsledok hospodárenia za daný rok		(6 295 909)	(2 419 498)
<b>Čisté aktíva</b>		<b>30 745 317</b>	<b>37 041 226</b>

Sprievodné poznámky sú neoddeliteľnou súčasťou tejto účtovnej závierky.

## Výkaz o finančných výsledkoch

(EUR)

	Poznámka	2013	2012
Prostriedky prevedené z Komisie na ostatné inštitúcie	4.1.	112 800 000	117 795 049
Príjmy z administratívnej činnosti	4.2.	17 309 843	19 304 343
Iné prevádzkové príjmy	4.3.	30 268	45 439
<b>Prevádzkové príjmy spolu</b>	4.4.	<b>130 140 111</b>	<b>137 144 831</b>
Náklady na zamestnancov	4.5.	(99 347 366)	(103 441 065)
Náklady súvisiace s dlhodobým majetkom	3.1. – 3.2. a 4.6.	(5 988 272)	(3 351 126)
Ostatné administratívne náklady	4.7.	(19 788 770)	(23 543 939)
Prevádzkové náklady	4.8.	(12 695)	(18 586)
<b>Prevádzkové náklady spolu</b>		<b>(125 137 103)</b>	<b>(130 354 716)</b>
<b>Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností</b>		<b>5 003 008</b>	<b>6 790 115</b>
Finančné príjmy	4.9.	646	59 336
Finančné náklady	4.10.	(20 020)	(20 025)
Pohyb v dôchodkoch (- náklad, + výnos)	3.5. a 4.11.	(11 279 543)	(9 248 924)
<b>Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností</b>		<b>(11 298 917)</b>	<b>(9 209 613)</b>
<b>Výsledok hospodárenia za daný rok</b>		<b>(6 295 909)</b>	<b>(2 419 498)</b>

Sprievodné poznámky sú neoddeliteľnou súčasťou tejto účtovnej závierky.



## Tabuľka toku hotovosti

(EUR)

	2013	2012
<b>Výsledok hospodárenia za daný rok</b>	<b>(6 295 909)</b>	<b>(2 419 498)</b>
<b>Prevádzkové činnosti – Úpravy</b>		
Amortizácia	197 753	209 828
Odpisy	5 761 980	3 139 253
Zvýšenie/(zníženie) rezerv	(2 014 710)	2 168 917
(Zvýšenie)/zníženie pohľadávok	1 197 959	(1 163 164)
Zvýšenie/(zníženie) záväzkov	(9 421 487)	12 843 333
<b>Čisté toky hotovosti z prevádzkových činností</b>	<b>(10 574 414)</b>	<b>14 778 669</b>
<b>Peňažné toky z investičných činností</b>		
Nákup hmotného a nehmotného dlhodobého majetku (-)	(8 038 985)	(44 535 664)
Výnosy z hmotného a nehmotného dlhodobého majetku (+)	28 540	2 043
<b>Čisté toky hotovosti z investičných činností</b>	<b>(8 010 445)</b>	<b>(44 533 621)</b>
<b>Zvýšenie/(zníženie) zamestnaneckých požitkov</b>	<b>7 439 624</b>	<b>5 270 865</b>
<b>Čistý prírastok/(úbytok) peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov</b>	<b>(11 145 235)</b>	<b>(24 484 087)</b>
<i>Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na začiatku účtovného obdobia</i>	23 625 043	48 109 130
<i>Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci účtovného obdobia</i>	12 479 808	23 625 043

Sprievodné poznámky sú neoddeliteľnou súčasťou tejto účtovnej závierky.

## Výkaz zmien čistých aktív

(EUR)

Čisté aktíva	2013	2012
<b>Zostatok na začiatku účtovného obdobia</b>	<b>37 041 226</b>	<b>39 460 724</b>
Výsledok hospodárenia za daný rok	(6 295 909)	(2 419 498)
<b>Zostatok na konci účtovného obdobia</b>	<b>30 745 317</b>	<b>37 041 226</b>

Sprievodné poznámky sú neoddeliteľnou súčasťou tejto účtovnej závierky.

## Účtovné metódy a poznámky k účtovnej závierke

### 1. *Všeobecné informácie*

Európsky dvor audítorov (ďalej len „Dvor audítorov“) bol zriadený na základe Bruselskej zmluvy z 22. júla 1975 a svoju činnosť začal v októbri 1977 so sídlom v Luxemburgu.

#### **Poslanie Európskeho dvora audítorov**

Dvor audítorov je inštitúcia EÚ, ktorá je na základe Zmluvy poverená kontrolovať finančné prostriedky Európskej únie. Ako externý audítor EÚ prispieva k zlepšovaniu finančného hospodárenia EÚ a vystupuje ako nezávislý ochranca finančných záujmov občanov Európskej únie.

Dvor audítorov vykonáva audity, prostredníctvom ktorých hodnotí príjmy a výdavky finančných prostriedkov EÚ. Overuje, či boli finančné operácie riadne zaúčtované a zverejnené, zákonne a riadne vykonané a riadené tak, aby bola dosiahnutá hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť. Dvor audítorov oznamuje výsledky svojich auditov prostredníctvom jasných, relevantných a objektívnych správ. Rovnako predkladá svoje stanoviská k otázkam finančného hospodárenia.

Dvor audítorov presadzuje povinnosť zodpovednosť sa a transparentnosť a pomáha Európskemu parlamentu a Rade dohliadať nad plnením rozpočtu EÚ, najmä počas postupu udeľovania absolútoría. Dvor audítorov je odhodlaný byť efektívnou organizáciou a stať v popredí vývoja v oblasti kontroly verejného sektora a verejnej správy.

Rozpočtový rok Dvora audítorov trvá od 1. januára do 31. decembra.

### 2. *Právny základ a účtovné pravidlá*

#### 2.1. *Odôvodnenie predloženia*

Účtovná závierka Dvora audítorov sa zostavuje v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie <sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) a delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 1268/2012 <sup>(2)</sup> o pravidlách uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách.

#### 2.2. *Účtovné zásady*

Podľa článku 144 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vo finančných výkazoch uvádzajú informácie vrátane informácií o účtovných metódach takým spôsobom, ktorý zabezpečí, že budú relevantné, spoľahlivé, porovnateľné a zrozumiteľné. Rozpočtové účty musia byť v súlade s rozpočtovými zásadami stanovenými v nariadení o rozpočtových pravidlách. Musia podávať pravdivý a reálny obraz o rozpočtových príjmových a výdavkových operáciách.

Účtovná závierka sa zostavuje v súlade s účtovnými pravidlami Európskej únie (účtovné pravidlá EÚ), ktoré vychádzajú z Medzinárodných účtovných štandardov pre verejný sektor. Tieto účtovné pravidlá prijíma úctovník Komisie po porade s ostatnými inštitúciami.

#### 2.3. *Ocenenie zostatkov a transakcií v cudzej mene*

Transakcie v cudzej mene sú prevedené na euro vo výmennom kurze platnom v čase transakcie.

Kurzové zisky a straty, ktoré sú výsledkom vysporiadania transakcií v cudzej mene a koncoročného prevedenia výmenných kurzov peňažných aktív a pasív denominovaných v cudzích menách, sú uvedené vo výkaze výsledku hospodárenia.

Koncoročné zostatky peňažných aktív a pasív denominovaných v cudzích menách sú prevedené na euro vo výmennom kurze platnom 31. decembra.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1.

2.4. *Nehmotný majetok*

Nadobudnuté licencie na počítačový softvér sa vykazujú v obstarávacej cene zníženej o akumulovanú amortizáciu a straty vyplývajúce zo zníženia hodnoty. Tieto aktíva sa odpisujú lineárne počas štyroch rokov. Vnútorne vytvorený nehmotný majetok sa kapitalizuje po splnení príslušných kritérií účtovných pravidiel EÚ. Medzi náklady, ktoré možno kapitalizovať, patria všetky náklady, ktoré sa dajú priamo priradiť a sú nevyhnutné na vytvorenie, výrobu a prípravu majetku na prevádzkyschopnosť v súlade so zámermi vedenia. Náklady súvisiace s výskumnými činnosťami, nekapitalizované náklady na vývoj a náklady na údržbu sa vykazujú ako vzniknuté výdavky.

2.5. *Nehnutelnosti, stroje a zariadenia*

Všetky nehnuteľnosti, stroje a zariadenia sa vykazujú v historickej cene zníženej o kumulatívne odpisy a straty zo znehodnotenia. Historická cena zahŕňa výdavky, ktoré priamo súvisia s obstaraním alebo výstavbou daného aktíva.

Následné náklady sú zahrnuté do účtovnej hodnoty aktíva, prípadne sú vykázané ako samostatné aktívum, ak je pravdepodobné, že Dvoru audítorov budú v súvislosti s uvedenou položkou plynúť budúce ekonomické úžitky a že výdavky možno spoľahlivo stanoviť. Náklady na opravy a údržbu sa účtujú do výkazu o finančných výsledkoch počas rozpočtového obdobia, v ktorom vznikli. Keďže si Dvor audítorov nepožičiava peniaze na financovanie nadobudnutia nehnuteľností, strojov a zariadenia, náklady na prijaté úvery v súvislosti s týmito kúpami neexistujú.

Pozemky a umelecké diela sa neodpisujú, pretože sa považujú za položky s nekonečnou životnosťou. Nedokončený majetok sa neodpisuje, pretože tento majetok ešte nie je k dispozícii na používanie. Odpisy ostatných aktív sa vypočítajú na základe lineárnej metódy tak, že k ich obstarávacej cene sa počas predpokladanej doby životnosti priradí ich zostatková hodnota, a to takýmto spôsobom:

Budovy	25 rokov alebo očakávaná životnosť
Stroje, prístroje a zariadenia	4, 8 rokov
Inventár a motorové vozidlá	4, 8, 10 rokov
Počítače	4 roky
Úpravy prenajatých budov	doba prenájmu
Iné vybavenie a inštalácia	4, 6, 8 rokov

2.6. *Zamestnanecké požitky*

Zamestnanecké požitky predstavujú budúce dôchodkové nároky členov Dvora audítorov. Podľa článku 19 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 2290/77 z 18. októbra 1977, ktorým sa určujú platové pomery členov Dvora audítorov<sup>(1)</sup>, sa výplata dávok stanovených v tomto dôchodkovom poistení zapisuje do rozpočtu Únie a členské štáty spoločne garantujú vyplatenie týchto dávok.

Závazky za tieto budúce platby dôchodkov sa účtujú a uvádzajú v súlade s účtovným pravidlom EÚ č. 12 „Zamestnanecké požitky“. Metodika výpočtu týchto záväzkov zohľadňuje charakteristiku dôchodkového systému, ktorý je definovaný v účtovnom pravidle IPSAS č. 25.

Poistnomatematické záväzky sa určujú priebežne zohľadňujúc pritom sľúbené požitky počas aktívneho života a predpokladaný nárast platov. Poistnomatematická metóda oceňovania použitá na výpočet týchto záväzkov je „metóda projektovanej jednotky kreditu“.

Tieto záväzky sa znižujú o odhadovanú výšku daní, ktoré sa uplatnia na budúce platby dôchodkov, pretože tieto dane sa vracajú späť do rozpočtu EÚ ako príjmy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 20.10.1977, s. 1.

Dôchodkové záväzky sa prepočítavajú každý rok v čase vykazovania. Vo výkaze o finančných výsledkoch náklady na dôchodky za rok tvoria dôchodky vyplatené v priebehu roka a úprava dôchodkových záväzkov na konci roka, obe očistené od daní. Poistnomatematické zisky a straty sa uvádzajú vo výkaze výsledku hospodárenia.

Pokiaľ ide o potenciálny „dôchodkový program“, Dvor audítorov v súčasnosti nemá nijaký majetok určený na financovanie dôchodkových záväzkov.

## 2.7. Rezervy

Rezervy sa vykazujú vtedy, keď má Dvor audítorov v súčasnosti právne alebo zmluvné záväzky voči tretím stranám v dôsledku minulých udalostí, ak je pravdepodobné, že na vyrovnanie týchto záväzkov bude potrebné vynaložiť prostriedky, a ak je zároveň možné spoľahlivo odhadnúť sumu záväzkov. Na budúce prevádzkové straty sa rezervy netvoria. Výška rezerv odráža najlepší odhad očakávaných výdavkov, ktoré sa predpokladajú na vyrovnanie súčasných záväzkov ku dňu zostavenia výkazov.

## 2.8. Vykazovanie výdavkov

Podľa účtovných pravidiel EÚ sa transakcie a udalosti vykazujú vo finančných výkazoch v období, s ktorým súvisia. Na konci účtovného obdobia sa časovo rozlíšené výdavky vykazujú na základe odhadovanej výšky prevádzaného záväzku za dané obdobie. Výpočet časovo rozlíšených výdavkov sa vykoná v súlade s podrobnými operačnými a praktickými usmerneniami s cieľom zabezpečiť, aby finančné výkazy poskytovali pravdivý a reálny obraz.

## 3. Poznámky k súvahe

### NEOBEŽNÝ MAJETOK

#### 3.1. Nehmotný majetok

Pohyby nehmotného majetku v roku 2013:

(EUR)

	Hrubá účtovná hodnota k 1. januáru 2013	Prírastky	Hrubá účtovná hodnota k 31. decembru 2013	Kumulovaná amortizácia a zníženie hodnoty k 31. decembru 2013	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2013
Počítačové programy	1 403 346	149 047	<b>1 552 393</b>	(1 264 183)	<b>288 210</b>
Nedokončený nehmotný majetok	1 934 427	1 926 341	<b>3 860 768</b>		<b>3 860 768</b>
<b>Spolu</b>	<b>3 337 773</b>	<b>2 075 388</b>	<b>5 413 161</b>	<b>(1 264 183)</b>	<b>4 148 978</b>

V roku 2013 neboli zaznamenané žiadne náklady na výskumné činnosti.

#### 3.2. Nehnutelnosti, stroje a zariadenia

Pohyby v nehnuteľnostiach, strojoch a zariadeniach v roku 2013:

(EUR)

	Hrubá účtovná hodnota k 1. januáru 2013	Prírastky	Úbytky	Prevod	Hrubá účtovná hodnota k 31. decembru 2013	Kumulovaná amortizácia a zníženie hodnoty k 31. decembru 2013	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2013
Pozemky	776 631				<b>776 631</b>		<b>776 631</b>

(EUR)

	Hrubá účtovná hodnota k 1. januáru 2013	Prírastky	Úbytky	Prevod	Hrubá účtovná hodnota k 31. decembru 2013	Kumulovaná amortizácia a zníženie hodnoty k 31. decembru 2013	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2013
Budovy	122 859 988	6 658			<b>122 866 646</b>	(37 178 783)	<b>85 687 863</b>
Stroje a zariadenia	652 847	105 224	(5 368)		<b>752 703</b>	(338 700)	<b>414 003</b>
Počítače	4 730 767	1 239 504	(1 171 654)		<b>4 798 617</b>	(3 206 316)	<b>1 592 301</b>
Inventár a motorové vozidlá	4 446 526	398 659	(259 961)		<b>4 585 224</b>	(1 690 621)	<b>2 894 603</b>
Iné vybavenie a inštalácia	1 891 828	68 569	(142 385)		<b>1 818 012</b>	(1 722 180)	<b>95 832</b>
Nedokončený hmotný majetok	4 099	4 144 983	—		<b>4 149 082</b>		<b>4 149 082</b>
<b>Spolu</b>	<b>135 362 686</b>	<b>5 963 597</b>	<b>(1 579 368)</b>	—	<b>139 746 915</b>	<b>(44 136 600)</b>	<b>95 610 315</b>

## OBEŽNÝ MAJETOK

## 3.3. Pohľadávky

(EUR)

	31. december 2013	31. december 2012
Bežné pohľadávky súvisiace najmä s prevodom národných dôchodkových práv zamestnancami	2 768	2 030
Rôzne pohľadávky týkajúce sa hlavne záloh na mzdy a služobné cesty	189 485	200 942
Poplatky budúcich období za prenájmy budov a zmluvy na informačné technológie	195 197	1 382 757
Pohľadávka od subjektov EÚ	1 699	1 379
<b>Spolu</b>	<b>389 149</b>	<b>1 587 108</b>

## 3.4. Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty

(EUR)

	31. december 2013	31. december 2012
Zálohový účet	1 000	1 000
Bežný bankový účet	332 783	2 627 191
Zverenecký účet	12 146 025	20 996 852
<b>Spolu</b>	<b>12 479 808</b>	<b>23 625 043</b>

Dňa 27. januára 2010 bol medzi Európskym dvorom audítorov a luxemburskou bankou Banque et Caisse d'épargne de l'État otvorený zverenecký účet, ktorý umožňuje Dvoru audítorov spravovať rozpočet, ktorý mu rozpočtový orgán pridelený na stavebný projekt budovy K3 (pozri bod 5.3).

Dvor audítorov používa zverenecký účet len za istých podmienok, ktoré sú uvedené v zmluve s luxemburskou bankou Banque et Caisse d'épargne de l'État.

Výlučným príjmom platieb vykonávaných zo zvereneckého účtu je prevádzkový bankový účet konzorcia, ktoré koná ako manažér projektu. Tento prevádzkový bankový účet používa výlučne manažér projektu na zaplatenie faktúr stavebných spoločností.

#### DLHODOBÉ PASÍVA

##### 3.5. Zamestnanecké požitky

Závazok vypočítava úrad Eurostat za pomoci kvalifikovaného nezávislého odborníka s ohľadom na zavedenú metodiku a definíciu príslušných poistnomatematických predpokladov.

Závazky na platby budúcich dôchodkov sa počítajú bez daní zrazených z výplaty budúcich dôchodkov (pozri tiež bod 2.6).

(EUR)

	31. december 2013	31. december 2012
Hrubá suma	81 944 360	72 804 580
Sadzba dane (%) (*)	19,00 %	19,05 %
Dane	15 569 428	13 869 273
<b>Suma bez dane</b>	<b>66 374 932</b>	<b>58 935 308</b>
<b>Rozdiel v čistých záväzkoch na dôchodky členov</b>	<b>7 439 624</b>	<b>5 270 865</b>

(\*) Zaokrúhlené

Plán dôchodkov pre členov je stanovený plán požitkov. Stanovené požitky v tomto kontexte sú:

- prechodný príspevok (vyplácaný po ukončení mandátu tri roky),
- starobný dôchodok,
- invalidný dôchodok a príspevok,
- dôchodok pre pozostalú osobu (vyplácaný po smrti člena, či k tomu dôjde počas dôchodku alebo pred odchodom do dôchodku).

Kategórie príjemcov, pre ktorých sa záväzok musí vypočítať:

- aktívni členovia,
- neaktívni členovia s prechodným príspevkom,
- neaktívni členovia po prechodnom období (odložené dôchodky),
- členovia na dôchodku,
- trvale postihnutí,
- dočasne postihnutí,
- pozostalí manželia/manželky,
- siroty.

Pri hodnotení záväzkov na platby dôchodkov sa pracuje s premennými týkajúcimi sa hospodárskych a demografických aspektov. Hlavné poistnomatematické predpoklady:

Poistnomatematický predpoklad	31. december 2012	31. december 2013
Priemerný vekový rozdiel medzi ženatými mužmi a vydatými ženami	3 roky	3 roky
Pravdepodobnosť stavu manželského u mužov	89 %	81 %
Pravdepodobnosť stavu manželského u žien	24 %	49 %
Rodinný stav	Stav k referenčnému dátumu	Stav k referenčnému dátumu
Koeficient pre dôchodky sirôt a rozvedených manželov	0 %	0 %
Predpokladaný dôchodkový vek	65	65
Očakávaná inflácia v priebehu trvania systému	1,7 %	1,5 %
Nominálna diskontná sadzba	3,3 %	3,3 %
Skutočná diskontná sadzba	1,6 %	1,8 %
Všeobecný rast platov	0,0 %	- 0,1 %
Všeobecné precenenie dôchodkov	0,0 %	- 0,1 %
Vývoj individuálnej mzdy	Žiadny (s výnimkou nového vymenovania)	Žiadny (s výnimkou nového vymenovania)
Tabuľka úmrtnosti zdravých ľudí	2008 ICSLT <sup>(1)</sup>	2013 ICSLT <sup>(1)</sup>
Tabuľka úmrtnosti invalidov	Miera zodpovedajúca zdravej osobe vo veku nad 3 roky	Miera zodpovedajúca zdravej osobe vo veku nad 3 roky

<sup>(1)</sup> Tabuľka očakávanej dĺžky života zamestnancov medzinárodných verejných organizácií

### 3.6. Ostatné záväzky

Suma 175 000 EUR je podľa zmluvy splatná v čase ukončenia prenájmu budovy K9.

### KRÁTKODOBÉ PASÍVA

### 3.7. Rezervy

Dňa 11. januára 2012 sa Komisia rozhodla podať proti Rade žalobu na Súdny dvor za neschválenie ročnej úpravy odmien zamestnancov EÚ za rok 2011. Súdny dvor vo svojom rozsudku z 19. novembra 2013 (C-63/12) dospel k záveru, že Komisia musí podať nový návrh na úpravu platov za rok 2011. Dňa 14. apríla 2014 Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu k návrhu nariadení o ročnej úprave odmien a dôchodkov zamestnancov EÚ o 0 % za rok 2011 a 0,8 % za rok 2012 (splatné k 1. júlu 2012).

Na základe tohto rozhodnutia bola zaúčtovaná krátkodobá rezerva na neuhradené platby platov vo výške 0,8 % očistené o dane a zrážky na dôchodok.

## 3.8. Závazky

	(EUR)	
	31. december 2013	31. december 2012
Bežné záväzky	14 393	445 830
Rôzne záväzky týkajúce sa plátov a zamestnancov	(10 212)	344 427
Časovo rozlíšené náklady	14 107 180	22 864 727
Záväzky voči konsolidovaným subjektom EÚ, najmä voči Európskej rade a Parlamentu	169 458	47 322
<b>Spolu</b>	<b>14 280 819</b>	<b>23 702 306</b>

4. *Poznámky k výkazu o finančných výsledkoch*

- 4.1. „Prostriedky prevedené z Komisie na ostatné inštitúcie“: táto suma sa zhoduje s mesačnými žiadosťami o finančné prostriedky uskutočnenými Dvorom audítora voči Komisii na doplnenie jeho bankového účtu.
- 4.2. „Príjmy z administratívnej činnosti“: túto položku tvoria z väčšej časti zrážky z plátov členov a zamestnancov v zmysle daní a sociálnych príspevkov.
- 4.3. „Iné prevádzkové príjmy“ vznikajú okrem iného z kurzových ziskov.
- 4.4. Príjmy boli vytvorené z devízových a nedevisových transakcií nasledovne:

	(EUR)	
	2013	2012
Príjmy z devízových transakcií	22 378	41 910
Príjmy z nedevisových transakcií	130 117 733	137 102 921
<b>Príjmy spolu</b>	<b>130 140 111</b>	<b>137 144 831</b>

- 4.5. „Náklady na zamestnancov“ tvoria platy členov, stálych zamestnancov, zmluvných a dočasných zamestnancov. Prechodné príspevky pre predchádzajúcich členov a dane z dôchodkov členov a prechodných príspevkov sú taktiež súčasťou položky „Pohyby v dôchodkoch“ (pozri bod 4.11).
- 4.6. „Náklady súvisiace s dlhodobým majetkom“ pozostávajú z odpisov/amortizácie hmotného a nehmotného majetku.
- 4.7. „Ostatné administratívne náklady“ zahŕňali predovšetkým tieto položky:
- nájomné za budovy a súvisiace náklady,
  - informačné technológie a telekomunikácie,
  - výdavky na služobné cesty,
  - upratovacie a bezpečnostné služby.
- 4.8. „Prevádzkové náklady“ vznikajú okrem iného z kurzových strát.
- 4.9. „Finančné výnosy“ tvoria bankové úroky na bežných a zvereneckých účtoch Dvora audítora.
- 4.10. „Finančné náklady“ sú bankové poplatky za bežný a zverenecký účet Dvora audítora.



- 4.11. Položka „Pohyby v dôchodkoch“ zahŕňa všetky náklady spojené s dôchodkami členov Dvora audítorov. Patria sem dôchodky a prechodné príspevky vyplatené v priebehu roka, ako aj koncoročná úprava záväzku na všetky budúce platby dôchodkov, čo vysvetľuje rozdiel medzi uvedenými dvomi rokmi.

(EUR)

	2 013	2 012
<b>Rozdiel v čistých záväzkoch na dôchodky členov</b>	<b>7 439 624</b>	<b>5 270 865</b>
Vyplatené dôchodky	2 715 911	2 590 511
Vyplatené dôchodky pre pozostalé osoby	325 474	350 485
Vyplatené prechodné príspevky	1 537 185	1 785 937
Vyplatené invalidné dôchodky	—	23 809
<b>Dôchodky vyplatené v priebehu roka – medzi-súčet</b>	<b>4 578 570</b>	<b>4 750 742</b>
Opravný koeficient	162 071	163 476
<b>Dane odpočítané od platieb</b>	<b>(900 722)</b>	<b>(936 159)</b>
<b>Pohyby v dôchodkoch spolu</b>	<b>11 279 543</b>	<b>9 248 924</b>

5. **Iné významné zverejnené údaje**

5.1. *Podmienené aktíva*

V rámci zmluvných povinností poskytli dodávatelia tieto bankové záruky:

(EUR)

	31. december 2013	31. december 2012
Cestovná kancelária	50 000	50 000
Renovácia budovy K1	2 500	2 500
Riadenie projektu budovy K3	7 196 680	7 096 680
Poisťovňa	1 361	1 361
Telekomunikácie	20 000	20 000
<b>Spolu</b>	<b>7 270 541</b>	<b>7 170 541</b>

5.2. *Záväzky na budúce financovanie*

(EUR)

	31. december 2013	31. december 2012
Operatívny lízing budov	560 000	2 579 580
Operatívny lízing IT, vozidiel a ostatných zariadení	2 373 573	1 044 344
<b>Medzisúčet</b>	<b>2 933 573</b>	<b>3 623 924</b>

(EUR)

	31. december 2013	31. december 2012
Závazky súvisiace s rozpočtovými prostriedkami, ktoré neboli zatiaľ použité – RAL (z francúzskeho termínu „Reste à liquider“) –, po odpočítaní položiek časového rozlíšenia za rok 2013	9 364 602	1 385 871
<b>Spolu</b>	<b>12 298 175</b>	<b>5 009 795</b>

RAL je položka rozpočtového účtovníctva, ktorá predstavuje hodnotu neuhradených záväzkov. Ide o rozdiel medzi uzavretými záväzkami a platbami, ktorý je spôsobený časovým posunom medzi uzavretím záväzku a vykonaním príslušnej platby.

### 5.3. *Stavebné projekty Dvora audítorov*

Dvor audítorov začal využívať ústrednú budovu (budova K1) v roku 1988 a v roku 1990 ju kúpil spolu s pozemkom, na ktorom je postavená. Dvor audítorov podpísal v roku 1999 s Luxemburskom rámcovú dohodu, na základe ktorej získal právo využiť druhú plochu pozemkov počas obdobia 49 rokov (dobu je možné predĺžiť raz) na výstavbu prístavby (budova K2) za poplatok 1 EUR. Pri druhej prístavbe (budova K3) však z rôznych príčin pri realizácii projektu bolo potrebné, aby Luxembursko a Dvor audítorov uzavreli novú rámcovú dohodu 22. februára 2008.

V súvislosti s dvoma pozemkami vzťahujúcimi sa na dve spomínané prístavby (K2 a K3) štát odpredal tieto pozemky Dvoru audítorov za symbolickú cenu 1 EUR.

Ak by Dvor audítorov niekedy uvažoval o postúpení jednej alebo druhej budovy tretej strane, ktorá nebude orgánom alebo inštitúciou Únie, Dvor audítorov vráti pozemok do vlastníctva štátu za symbolickú cenu 1 EUR, pričom štát môže využiť možnosť odkúpiť budovu za cenu stanovenú nezávislým znalcom. V prípade, že sa štát rozhodne túto možnosť nevyužiť, poskytne kupujúcim budovy právo využívať pozemok.

V Luxembursku sa povolenie na používanie úradných budov vydáva na obdobie 15 rokov a po uplynutí tejto doby sa musia modernizovať, aby boli v súlade s platnými štandardmi v oblasti zdravia, bezpečnosti a životného prostredia. Na základe týchto štandardov sa požadovali práce na zabezpečenie bezpečnosti a ochrany zdravia v budove K1. Tieto práce boli ukončené, formálne konečné prijatie bolo potvrdené v roku 2010. Budova K2 začala slúžiť v novembri 2003 a prevádzková licencia („autorisation d'exploitation“) je platná do roku 2018.

Stavebné práce na budove K3 začali v marci 2010 a budova sa začala využívať 15. novembra 2012.

### 5.4. *Možná významná zodpovednosť pri sporoch<sup>(1)</sup>*

Nie je žiadna možná významná zodpovednosť pri sporoch.

<sup>(1)</sup> Účtovné pravidlo EÚ č. 10 Rezervy, podmienené záväzky a podmienené aktíva.

## ROZPOČTOVÉ ÚDAJE ZA ROK 2013

### A. Výpočet výsledku rozpočtového hospodárenia

Výsledok rozpočtového hospodárenia za rok sa počíta na základe údajov o plnení rozpočtu.

	(EUR)
Platby z rozpočtových prostriedkov za rok 2013	(120 869 858)
Platby z prenesených rozpočtových prostriedkov	(11 109 965)
Platby z rozpočtových prostriedkov na pripísané príjmy	(174 759)
Príkazy na vymáhanie za rok prijaté v priebehu roka 2013	17 314 791
Príkazy na vymáhanie vydané pred rokom 2013 a prijaté v priebehu roka 2013	—
Opravné položky k príkazom na vymáhanie z predchádzajúcich rokov	—
Platobné rozpočtové prostriedky prenesené do roku 2013	(11 429 492)
Rozpočtové prostriedky prenesené z predchádzajúcich rokov	12 677 899
Opravné položky k preneseným rozpočtovým prostriedkom z prechádzajúceho roka, ktoré sú k dispozícii k 31.12., pochádzajúce z pripísaných príjmov	452 139
<b>Výsledok rozpočtového hospodárenia</b>	<b>(113 139 245)</b>

Nedošlo k navýšeniu ani k zníženiu konečného rozpočtu v porovnaní s pôvodným rozpočtom.

### B. Zosúladenie hospodárskeho výsledku s rozpočtovým výsledkom

	(EUR)
<b>Výkaz výsledku hospodárenia za rok</b>	<b>(6 295 909)</b>
<i>Úprava položiek zaradených do výsledku hospodárenia, ale nie do výsledku rozpočtového hospodárenia</i>	<b>(90 910 188)</b>
Rozdiel medzi časovým rozlíšením na konci predchádzajúceho roka a na konci bežného roka	(3 192 546)
Suma zo spojovacieho účtu s Komisiou zaúčtovaná na účte výsledku hospodárenia	(112 800 000)
Neuhradené faktúry na konci roka, ale zaúčtované do nákladov (trieda 6)	44 362
Odpisy dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	6 701 213
Rezervy	7 439 624
Rozdiel v znížení hodnoty	
Príkazy na vymáhanie vydané v roku 20123 v triede 7, ktoré ešte neboli prijaté	(13 025)
Platby z prenesených rozpočtových prostriedkov	11 109 965
Iné	(204 585)
Kurzové rozdiely	4 804

	(EUR)
<i>Úprava položiek zaradených do výsledku rozpočtového hospodárenia, ale nie do výsledku hospodárenia</i>	<b>(15 933 148)</b>
Nadobudnutie majetku (uhradené v priebehu roka)	(6 523 653)
Príkazy na vymáhanie vydané pred rokom 2013 a prijaté v priebehu roka 2013	—
Platobné rozpočtové prostriedky prenesené do roka 2013	(11 429 492)
Zrušenie nevyužitých platobných rozpočtových prostriedkov prenesených z predchádzajúceho roka	1 567 934
Opravné položky k preneseným rozpočtovým prostriedkom z prechádzajúceho roka, ktoré sú k dispozícii k 31.12., pochádzajúce z pripísaných príjmov	452 139
Platby dôchodkov (ide o rozpočtové platby, ale zaúčtované oproti opravným položkám)	
Iné	(76)
<b>Výsledok rozpočtového hospodárenia</b>	<b>(113 139 245)</b>

## NEZÁVISLÁ SPRÁVA O OVERENÍ

## Vedeniu

## Európskeho dvora audítorov

Preverili sme, že finančné zdroje pridelené Európskemu dvoru audítorov (ďalej len „Dvor audítorov“) Európskou komisiou sa použili na plánované účely a že kontrolné postupy zavedené povoľujúcimi úradníkmi poskytujú potrebné záruky na zaistenie súladu finančných operácií s platnými pravidlami a nariadeniami pre finančné zdroje, ktoré boli poskytnuté a použité v roku končiacom 31. decembra 2013.

Za vedenie účtovníctva a záznamov a zavedenie a zabezpečenie vhodných kontrol je zodpovedné vedenie Dvora audítorov. Našou úlohou je vyjadriť výrok na základe nášho auditu.

Audit sme vykonali v súlade s medzinárodným štandardom pre overovacie zákazky „Overovacie zákazky, ktoré nie sú auditom ani previerkou historických finančných informácií“ (ISAE 3000) prijatým dozorným výborom finančného sektora („Commission de Surveillance du Secteur Financier“). Pri tomto štandarde sa vyžaduje, aby sme náš audit naplánovali a vykonali tak, aby sa dalo s primeranou istotou zistiť zneužitie zdrojov s významným vplyvom na účtovníctvo Dvora audítorov. Pri našej práci sme na základe testov a vzoriek preverovali predovšetkým dôkazné skutočnosti o tom, že:

- zdroje pridelené Dvoru audítorov sa použili na plánované účely,
- zavedené kontrolné postupy poskytujú potrebné záruky na zaistenie súladu finančných operácií s platnými pravidlami a nariadeniami.

Ako kritéria sme pri našom audite použili tieto pravidlá a nariadenia:

- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet (ďalej len „rozpočet“) Únie, a zrušenie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“),
- delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (ďalej len „vykonávacie pravidlá“),
- rozhodnutie Európskeho dvora audítorov č. 31/2013 o vnútorných pravidlách pre plnenie rozpočtu prijaté dňa 27. júna 2013. Tieto ustanovenia tvoria súčasť postupov stanovených v zmluvách alebo na ich základe uzatvorených dohôd, ktoré sa týkajú prevádzkového postupu súvisiaceho s plnením rozpočtu.

Ako kritériá sme použili najmä tieto vnútorné predpisy:

- článok 7 – Podpisy – „Každá strana podieľajúca sa na príprave, kontrole a evidencii operácií, pri ktorých sa stanovujú a spätne získavajú príjmy alebo viažu sumy a uskutočňujú platby, potvrdí svoju účasť podpisom s uvedením dátumu.“
- článok 8 – Stavebné projekty – „Predseda predloží Európskemu parlamentu a Rade akýkoľvek stavebný projekt, ktorý pravdepodobne bude mať významný finančný dosah na rozpočet Dvora audítorov. Skôr ako Dvor audítorov schváli zmluvný záväzok týkajúci sa takéhoto projektu, predloží príslušné oddelenie vysvetľujúci dokument, v ktorom sa zdôvodní zlučiteľnosť projektu s finančným rámcom.“
- článok 11.2 – „Pred podpísaním osoby splnomocnenej podpisovať bankové prevodné príkazy na úhradu overia predovšetkým, či bankové prevodné príkazy na úhradu zodpovedajú platobným príkazom.“

- článok 17.2 – „K žiadosti o prevod sú priložené informácie vymenované v článku 17.2.“
- článok 18.4 – „Účtovník sprístupní povolujúcim úradníkom prostredníctvom ústredného IT systému zoznam súm, ktoré sa majú previesť. Povolujúci úradníci zodpovedajú za to, že zabezpečia, aby na konci roka boli jedinými sumami, ktoré sa prevedú, sumy, ku ktorým existuje právny záväzok.“
- článok 20 – Súpis majetku – „Súpis hmotného majetku sa vedie v spoločnej databáze prístupnej všetkým povolujúcim úradníkom v súlade s postupmi ustanovenými generálnym tajomníkom po konzultácii s účtovníkom.“
- článok 22.1 – Minimálne postupy riadenia a vnútornej kontroly – „Postupy riadenia a vnútornej kontroly navrhujú povolujúci úradníci v súlade s minimálnymi štandardmi vnútornej kontroly prijatými Dvorom audítorov.“

Sme presvedčení, že audit poskytuje objektívny základ pre vyjadrenie nášho stanoviska.

Na základe našej práce opísanej v tejto správe sme nezistili žiadnu skutočnosť, ktorá by nás viedla k presvedčeniu, že zo všetkých významných hľadísk a na základe uvedených kritérií:

- sa zdroje pridelené Dvoru audítorov nepoužili na plánované účely,
- uplatňované kontrolné postupy neposkytujú potrebné záruky na zaistenie súladu finančných operácií s platnými pravidlami a nariadeniami.

Naša správa je určená výlučne na účely uvedené v prvom odseku a pre Vašu informáciu a nesmie sa použiť na žiadne iné účely ani poskytnúť iným stranám s výnimkou uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Luxemburg 28. mája 2014

*PricewaterhouseCoopers, Société coopérative*  
*audítorská spoločnosť*  
*v zastúpení*  
Pierre KRIER

---



ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK